NVL NE

LES FIGVRES DE L'APOCALIPSE DE SAINT IAN, APOSTRE, & dernier Euãgeliste, exposées en Latin & vers Françoys,

NVL NE SY FROTE

Auec priuilege du Roy pour 6. ans.

À PARIS.

De l'Imprimerie d'Estienne Groulleau, demourant en la rue Neuue nostre Dame à l'enseigne saint Ian Baptiste.

1547.

SY FROTE

EXTRAIT DV PRIVI-
lege du Roy.

IL est permis à Ianne deMarnef veuue de feu Denys Ianot, en ſon viuant Imprimeur duRoy en langue Françoyſe, & Librai re iuré de l'vniuerſité de Paris, à preſent femme d'Eſtienne Grouleau Libraire& Imprimeur, demourant au dit lieu, faire imprimer,& mettre en vente vn petit li-ure,par elle de nouueau recouuré,intitu lé: Les figures de l'Apocalipſe ſaint Ian, Apoſtre & dernier Euãgeliſte:expoſées en Latin, & vers Françoys:Et defendu à tous Imprimeurs,Libraires,&autres mar chãds de ceRoyaume,quelz qu'ilz ſoiẽt imprimer,ou faire imprimer, ne contre-faire, en aucune maniere que ce ſoit, le tout,ou partie d'iceluy liure,sãs le gré & conſentement de ladite deMarnef.Et ce iuſques à ſix ans prochainement venans

à conter du iour que ledit liure sera acheué d'imprimer: sur peine de confiscation des liures, autres que par ladite vefue imprimez, ou faitz imprimer, & d'amende arbitraire au Roy à apliquer. Ainsi que plus à plain est cõtenu au priuilege dudit Seigneur, donné à Paris le quatorzeiesme iour d'Aoust, Mil cinq cents quarante six. Signé par le conseil Grenier, & séellé sur simple queuë de cire iauue.

Acheué d'imprimer le
13 iour d'Aoust,

1547.

EPISTRE DV TRANSLATEVR A' SON AMY MAISTRE René Melinot. Licencié es Droitz.

LE souuenir de l'amytié promise
Entre nous-deux, ò Amy sans faintise!
M'induit assez à, plus souuent, t'escrire
Et mes ennuiz te raconter, & dire:
Mais ie sçachant enuie trop regner
Me suis forcé mes espris refrener,
Et retenir ma plume trop legere,
Aymant trop mieux ma langue meßagere,
Que ie ne fais vn diligent Mercure,
Lequel n'ayant de mon affaire cure,
Ou (poßible est) par estre peu discret
Deceleroit ce que ie tiens secret.
Or ce n'escry sans en auoir espreuue
Par mes voysins,, & si croy que ne treuue
Cestuy conseil mauuais, dont i'ay vsé

 Par ci

Par cy deuant, ſans point m'eſtre abuſé.
Ie dy cecy à fin de m'excuſer
Par deuers toy, te priant n'acuſer
Le tien amy lequel ores t'eſcrit,
Nō pas d'Amour, ains motz de Ieſus Chriſt
Prins de ſaint Ian en ſon Apocalipſe,
Ou l'on peult voir la merueilleuſe eclipſe
Du fier Dragon, deietté en l'eſtang
De ſoufre, & feu, tout enyuré de ſang
Des ſaintz de Dieu, qui tous ores iouyſſent
Des haulz plaiſirs, & en luy s'eſiouyſſent,
Là l'on y voit Ieſus Chriſt ſurmonter
Ses ennemys, leſquelz taſchoient monter
Plus hault que luy, la gloire deprimant
Du ſeul Seigneur, lequel iamais ne ment,
Là y voit-on la grand' Cité tant ſainte
Tombant du ciel, laquelle eſt tresbien ceinte
De puiſſans murs, garniz de mainte porte
Pour y entrer brief c'eſt la cité forte,
Ou nous pouuons ſeurement retirer.
Là Ieſus Chriſt nous tous taſche tirer,
En nous faiſant de tant noble Cité

Tous

Tous citoyens : ce qui m'a incité
A` ces douzains & dizains mettre en voye
Si qu'vn chascun tel haut mystere voye
Tant en Latin, qu'en François, qu'en figure:
Car pour certain icy Dieu nous figure:
Celà, qui doit au temps futur venir,
Dont nous deußions tousiours nous souuenir

DOVZAIN DE L'AVTHEVR AV DESSVSDIT.

En atendant que deuers toy retourne
Pour vn bon iour ce liuret ie t'enuoye,
Te promettant, par celuy qui tout donne,
N'estre en repos plustost que ne te voye.
Ie te pry' doncq'(amy) metz toy en voye
Pour venir voir ma trop palle couleur.
Non, n'y vien point, tu receurois douleur,
Qui me feroit angmenter ma tristesse:
Mais seulement tu plume prenne adresse
Pour enuoyer lettres par deuers moy,
Lors on verra se ietter en liesse
Le tien amy, qui viuoit en esmoy.

NVL NE SY FROTE

LES FIGVRES DE l'Apocalipſe de ſaint Iean, expoſées en Latin & François.

NVL



I.

Ioannes vidit ſeptem candelabra aurea, ac in medio candelabrorum ſimilem filio hominis, habentem in dextra ſua ſeptem ſtellas : Et de ore eius gladius ex vtraque parte acutus exhibat, & facies eius ſicut ſol lucet in virtute ſua.

Apoca. I.

NE SY FROTE

I.

Saint Ian amy, & loyal ſecretaire
De Ieſus Chriſt, dit à ſes familiers:
I'ay veu au ciel(ce que ie ne veux taire)
De treſpur Or ſept bien beaux chandeliers,
Et au milieu vn beau entre miliers,
Qui reſembloit de la Vierge l'enfant:
Dedans ſa dextre auoit le triumphant
En grand' beauté, ſept Eſtoilles fulgentes,
Qui comme feu eſtoient reſplandiſſantes.
Et plus ay veu que de ſa bouche iſſoit
Vn grand couſteau, la clarté ſurpaſſoit
Du blond Phebus les rayes excellantes.



2.

Poſt hæc vidi, & ecce oſtium apertum in cœlo: & ſedes poſita erat in eo, & ſupra ſedem ſedens, viginti quatuor ſeniores, ſeptem lampades ardentes ante thronum, quatuor animalia plena oculis.

Apo. 4.

II

Voycy apres que l'huis on eut ouuert,
Et qu'vne voix de parler eut loysir,
Ie voy vn banc, de chers tapiz couuert,
Ou estoit sis (en eternel plaisir)
Cil, qui des bons est le tout seul desir.
Apres ie voy, sans crier ou debatre,
De bōs vieillardz ensemble vingt & quatre,
Là y auoit sept lampes moult terribles,
Quatre animaux, qu'est deffendu combatre,
Tous rēpliz d'yeux, immortelz inuincibles.



3.

*Equs albus, & qui ſedebat ſuper eum habe-
bat arcum, & data eſt ei corona. Alius equs
rufus, & qui ſedebat ſuper eum datus eſt ei gla
dius. Equs niger, qui ſedebat ſuper illum ha-
bebat ſtateram in manu ſua. Equs pallidus &
qui ſedebat ſuper eum nomen illi Mors, & In-
fernus ſequebatur eum.*

Apo. 6.

III.

Vn peu apres vn blanc cheual ſe monſtre,
Sur qui eſtoit vn homme coronné,
Tenant vn arc & grand pouuoir demonſtre
Auoir: & quand l'animal eut ſonné,
I'en vy venir vn grand roux atourné,
Sus qui eſtoit vn combatant moult fort,
Lequel tenoit (dont il faiſoit effort)
Vn grãd couſteau. Puis vn autre en l'inſtãce
Sus vn moreau portoit vne balance,
Et le ſuyuoit vn autre morne & palle,
Que cheuauchoit la Mort en aparence:
Enfer ſuyuoit, qui tous obſtinez haſle.



4.

Subtus altare, animæ interfectorum propter verbum Dei,& propter teſtimonium quod habebant. Et date ſunt illis ſingulæ ſtolæ albæ,& dictum eſt illis vt quieſcant donec & c.

Apocali. 6.

IIII.

Apres i'entens les hommes mis à mort
Pour le ſaint nom de Dieu & ſa parolle,
Qui ſe plaignoient, en ayant deconfort,
Qu'on ne vengeoit leur ſang de ce friuole
Monde. On leur diſt: Cōplet n'eſt voſtre rolc,
Mais atendez en ayant pacience,
Et il ſera puny de ſon offence.
Lors toſt apres iceux motz chacune Ame
Vne tresblanche eſtole en la preſence
De Dieu receut plus odorant que Baſme.



5.

Ecce terremotus magnus factus eſt. Sol niger tanquam ſaccus ſilicinus. Luna ſicut ſanguis, ſtellæ de cælo ceciderunt. Omnis mons & inſulæ de locis ſuis motæ ſunt. Reges terræ, Principes, Tribuni & diuites, & fortes & omnis ſeruus & liber abſconderunt ſe in ſpeluncis & petris montium.

Apoca. 6.

V.

Vn tremblement de terre apres se fait,
Et le Soleil deuient comme poix noir,
La Lune alors de tous poinctz se deffait,
Et estre sang ressembloit à la voir,
Lors du hault ciel estoilles on peult voir
Tomber en bas, tant que tretoutes cheurent:
Les monts aussi, & les Isles s'esmeurent
Si que Roys, Ducz, Tribuns, Princes des ter
res,
Fort, libre aussi, & serf dessous les pierres
Par grans monceaux en foulle tout ensemble
Se sont mucez, ponr crainte des tonnerres:
Tel nouueau cas nous doit seruir d'exemple.



6.

Quatuor Angeli tenentes quatuor ventos terre ne flarent ſuper terram. Dictum eſt Angelis, & data poteſtas nocere terræ & mari: mox prohibitum, quòad vſque ſignentur ſerui Dei ex omni tribu.

Apocali. 7.

VI.

Puys quatre espritz ie voy au mesme lieu,
Qui en leur main tenoient chacun vn vent,
Et leur auoit donné ce pouuoir Dieu,
De peur qu'iceux ventassent, souz leuant
L'air trop espais: Puys ie vy la deuant
Ces prompts espritz, ausquelz estoit permis
Nuyre par tout, & tout estre submis.
Et si leur fut commandé prestement
Ne nuyre plus, tant que tous les amys
Du treshault Dieu çà bas en terre mys
Eussent merquez au front premierement.



Apo. 7.

Septem Angelis stantibus in conspectu Dei datæ sunt septem tubæ. Alius Angelus stetit ante altare habens thuribulum aureum, impleuit illud de igne altaris & misit in terram: & facta sunt tonitrua, & voces, & fulgura, & terræmotus.

Apo. 8.

VII.

Vn peu apres deuant la clere face
De Dieu, ie vy de fin or ſept bucines,
Que ſept eſpritz tenoient, dont ſans eſpace
Faiſoient ſortir haultz ſons, & voix diuines
Incontinent vn autre eſprit, ſans mines,
Y vint, tenant vn enſenſoir plus riche
Que le treſor d'vn archeduc d'Auſtriche
Lequel remplit le feu du ſacré autel,
Et en ietta. Oncq' ne vy vn cas tel:
Car à l'inſtaut tonnerres, fouldres, voix,
Grands tremblemens (doute pour tout mortel)
Furent lors faitz & tout à vne fois.



8.

Primus Angelus tuba cecinit, & facta eſt grando & ignis mixta ſanguine, & miſſa ſunt in terram, & tertia pars arborum concremata eſt, & omne fœnum viride combuſtum eſt,

Apo. 8,

VIII.

Le premier Ange apres qu'il eut ſonné
De ſa trompette en hault tout à mon ſceu,
La greſle vint, dont ie fu eſtonné:
Car elle eſtoit iointe auecques le feu
Meſlé de ſang, que iamais en nul lieu
On n'auoit veu & moins ouy parler.
Ces tormens doncq' chacun oyoit en l'air,
Qui preſque tous les haultz arbres bruſlerẽt
Et deſſus terre on n'euſt peu lors aller:
Car tout foin verd & herbes conſommerẽt.



9.

Et ſecundus Angelus tuba cecinit, & tanquam mons magnus igne ardens proiectus eſt in mare. Et facta eſt tertia pars maris ſanguis & mortua eſt tertia pars creaturarum, quæ erant in mare, que habebant animas, & tertia pars nauium interiit.

Apo. 8.

IX.

L'Esprit secõd n'eut pas plustost sonné,
Que dans la mer tomba vne montaigne
De feu ardant, dont fu plus qu'estonné,
Voyant la mer, qui de son sentre esloigne.
Tout le poisson qui en elle se baigne
Endura moult : car la tierce partie
D'iceux mourut, & la mer assopie
Tellement fut, & au sang ressemblante,
Que Nautonniers eurent la chair, tremblãte,
Ou la pluspart de leurs marins vaisseaux
Par la tempeste esmeuë & violente
Furent cassez & abismez es eaux.



10.

Et tertius Angelus tuba cecinit, & cecidit de cælo Stella magna ardens, tanquam facula in tertiam partem, fluminum & in fontes aquarum, & nomen Stelle erat Absinthium, versáque est tertia pars in Absinthium. Multi homines mortui de aquis, quia amaræ factæ sunt.

Apo. 8.

X.

Le tiers esprit lors sonna haultement
Au son duquel vne moult grande estoille
Semblable à feu cheut du hault firmament
Comme vn flambeau: amere estoit icelle
Comme Aluyne, & si eut vertu telle,
Qu'elle a, pour vray, la plus part des riuiers
Empoisonné par estranges manieres,
Et tellement que tous ceux qui en beurent,
Ayans par trop les voluntez legieres,
En vn instant cruellement moururent.



11.

Et quartus Angelus tuba cæcinit, & percussa est tertia pars Solis, & tertia pars Lunæ & tertia pars stellarum ita vt obscuraretur tertia pars eorum & diei nō luceret pars tertia, & noctis similiter. Et vidi & audiui angelum volantem per medium cæli, dicentem voce magna: Væ væ væ habitantibus in terra.

Apoca. 8.

IX.

Le quart Eſprit fit ſonner ſa trempette,
Puys le Soleil ſoufrit defection,
Si qu'à peu pres ſa lueur fut defaite,
La Lune auſsi eut lors afliction,
Et toute eſtoille auſsi mutation,
Tant qu'on en vid bien la tierce partie,
Dont la clarté fut adonc' amortie.
Apres ie voy, & oy voller vn Ange
Par le mylieu du Ciel en vol eſtrange,
Lequel diſoit: Malheur malheur en terre,
Et à l'humain, ſi ſa vie ne change,
Fuyant peché, & le monde, qui erre.



12.

Et quintus Angelus tuba cecinit, & vidi stellam de celo cecidisse in terram, & data est ei clauis putei abyssi, & ascendit fumus putei sicut fumus fornacis magnæ: & obscuratus est Sol & ær de fumo putei, & de fumo exierunt Locustæ in terram.

Apo. 9.

XII.

Le quint Esprit suyuant sonna expres,
Dont aux mortelz arriua grand meschef:
Car du haut ciel incontinent apres
Cheut vne grande estoile ayant la clef
Du puys d'Enfer. Adoncques comme chef
Ouurit l'abysme & soudain des fourneaux
On vid yßir fumée à grans monceaux
Obscurcissant le Soleil, & tout l'air.
Du gouffre außi sortirent Sautereaux
De parail cas iamais n'ouy parler.



13.

Solluti ſunt quatuor Angeli vt occiderent. & vidi equos in viſione, & qui ſedebant ſuper eos habebant thoraces igneos, hiacintinos, & ſulphureos. Et capita equorum erant tanquã capita Leonũ, & de ore eorum procedebat ignis fumus, & ſulphur. Et tertia pars hominum occiſa eſt de igne, fumo, & ſulphure, procedẽtibus ex ore ipſorum.

Apoca. 9.

XIII.

Puys quatre Espritz pour faire occision
Voy, & cheuaulx d'admirable grandeur
Dessus lesquelz sans nulle abusion,
Estoient montez piqueurs en grand roydeur
Portans harnoys iettans grande splendeur:
Car hallecretz auoient ou i'aperceu
Du soulphre & feu, si trop ne suis deceu,
A fiers Lyons estoit du tout semblable,
De leurs cheuaulx la teste espouentable
Et d'eulx sortoit flambe, fumée & soulphre
Dont les mortelz iettans cry lamentable
Eurent frayeur: & le tiers d'eulx mort souffre.

NVL NE



NVL NE SY FROTE

14.

Vidi Angelũ fortẽ deſcẽdentem de cælo amictu nube, & Iris in capite eius, facies eius ſicut Sol, pedes tanquam columna ignis, Poſuit dextram ſuper mare, ſiniſtram ſuper terram Accepi librum de manu Angeli, & deuoraui illũ.

Apo. 10

SY FROTE

XIIII.

Du ciel apres vn Ange descendit
Estant vestu d'vne espesse nuée,
Qui grand' clarté de sa face rendit
Tant ressembloit du Soleil atournée,
Sa teste estoit de l'arc du ciel ornée,
Lors sur la mer apuya son pied dextre,
Et tost apres sur terre le senestre,
Piliers de feu ressemblants, puys vn liure
Entre ses mains adoncq' peu recognoistre,
Que deuoray, ceste charge me liure.



15.

Duo testes prophetabunt diebus mille ducentis ſexaginta, amicti ſaccis: Et cùm finierint teſtimonium ſuum, beſtia, quæ aſcendit de abyſſo, faciet aduerſus eos bellū, & vincet, & occidet eos. Et corpora eorum iacebunt in plateis ciuitatis magnæ, quæ vocabitur ſpiritualiter Sodoma & Egiptus, vbi & Dominus noſter crucifixus eſt. Et inhabitantes terram gaudebunt ſuper illos. Et poſt dies tres audierunt vocem magnam de cælo, dicentem eis: Aſcendite huc. Et aſcenderunt in cælum &c. *Apo.* 11.

XV.

Deux bons teſmoings en bien humblẽ equipage
Viendront preſcher par vne longuẽ eſpace,
Puys Quand auront finy leur teſmoignage,
La grande beſtẽ alors ſourdra ſa face
Encontrẽ iceulx les tuant en la place.
Leurs corps adoncq', ſans auoir ſepulture
Demoureront dans Sodome la dure.
Ce que voyant les gens pernicieux
S'eſiouiront deßus la mort d'iceulx:
Mais le tiers iour ilz orront vne voix
Criant d'enhault: Venez venez es cieux,
Et là yront tous deux à vne fois.



16.

Et ſignum magnum aparuit in cælo: Mulier amicta Sole, & Luna ſub pedibus eius, & in capita eius corona ſtellarũ duodecim. Et viſum eſt aliud ſignũ in cælo: Et ecce Drago magnus rufus habens capita ſeptem & cornua decem, & in capitibus diademata ſeptem Et cauda eius trahebat tertiam partem ſtellarum cæli, & miſit eas in terram.

Apo. 12.

XVI.

Au ciel apres m'aparut vn grand ſigne:
Car lors, i'y voy vne femme veſtue
Du clair Soleil, ſur tout blond & inſigne,
Souz ſes deux piedz ellę auoit retenue
La lunę außi: Et ſur ſa teſte nue
Elle portoit vne belle coronne,
Que maintę Eſtoilę aſſez clairę enuironne.
Au meſme lieu vn Dragon à ſept teſtes,
Roux, & hideux, dix cornes deshonneſtes
Ayant au chef: Et aperceu encor'
Sur iceluy (dont les humains font feſtes)
Maint diadeſmę elegant, & tout d'or,



17.

Et vidi de mare beſtiam aſcendẽtem habentem capita ſeptem, & cornua, decem & ſuper cornua eius decem diademata, & ſuper capita eius nomen Blaſphemiæ. Beſtia autem erat ſimilis Pardo, & pedes eius ſicut pedes Vrſi, & os eius ſicut os Leonis, & admiratio fuit in vniuerſa terra poſt beſtiam, & adorauerunt eam. & c.

Apo. 13.

XVII.

Puys de la mer vne beste hideuse
Ie voy sortir, ayant sept grosses testes,
Et surpassoit (tant estoit merueilleuse)
Facilement du monde toutes bestes.
Dessus ses chefz & cornes deshonnestes
Estoit escrit, Blaspheme: & si sembloit
A' vn Leopard, en gueule ressembloyt
A' vn Lyon, des piedz au pesant Ours,
De son parler si fort on en trembloit.
Qu'à l'adorer chacun prenoit le cours.



18.

Et vidi, & ecce Agnus ſtans ſuper montem Sion, & cum eo centum quadraginta quatuor milia habentia nomē patris eius ſcriptū in frō tibus ſuis. Et vidi alterum Angelū volantem per mediū cæli habentem euangelium æternū. Et alius Angelus ſequutus eſt dicens: Cecidit, cecidit Babylon ciuitas illa magna. Et tertius Angelus ſequutus eſt illos, prohibens adorare beſtiam. *Apocali.* 14.

XVIII.

Plus i'aperçoy ſur le mont de Zion
Vn blanc agneau, en bien grand' compagnie
Iceux auoient pour leur tuïtion,
Eſcrit au front en lettre d'Or polie,
Le nom du Dieu de richeſſe infinie.
Puys i'entendy pluſieurs ſons d'inſtrument
Qui reſonnoint melodieuſement.
Par le mylieu du ciel d'vn vol habile
Vn Ange alloit, qui portoit l'Euangile.
L'autre cryoit: Babylon eſt raſée,
L'autre defend, que d'vn ſens trop fragile
N'adore aucun la grand' beſte inſenſée.



19,

Et vidi, & ecce nubem cādidē, & ſuper nubem ſedentem ſimilem Filio hominis, habētem in capite ſuo coronam auream, & in manu ſua falcem acutam. Et alius Angelus exiuit è templo, clamans voce magna ad ſedentē ſuper nubem: Mitte falcem tuam & mete. Et miſit qui ſedebat ſuper nubem falcem ſuam in terram, & videmiauit vineam terræ.

Apoca. 14

XIX.

Ie vy, pour vray, vne blanche nuée
Ou estoit ſis celluy qui la mort tue,
La teſtę auoit d'vne coronnę ornée,
Tenant en main vne grand' faulx ague
Puis vn eſprit de crier s'eſuertue
A noſtre Dieu, qui tous malins atterre,
Iette Seigneur iette ta faulx en terre
Pour moyſſonner: ce que ſoudain fut faict.
Car terre fut moyſſonnę, en effect,
Apres du Ciel deſcendit vn autrę ange,
Par lequel fut tout l'affaire parfaict,
Et terrę adoncq' de ſa faulx il vendange.



NVL NE SY FROTE

20.

Septem Angeli effundentes phialas ſeptem in terram, in mare, ſuper flumina, & fontes, in Solem, ſuper ſedem beſtiæ, in Eufratem, in ærem. De ore beſtiæ tres ſpiritus immũdi ſicut ranæ procedunt ad Reges terræ.

Apo. 16.

XX.

Puys ſept Eſpritz ſept vaiſſeaux eſpandirent
Sur terre, & mer, & ſur fleuue ayant cours;
Et tellement diligens ſe rendirent
Qu'on ne ſçauroit faire plus bref diſcours:
Sur Eufrates l'vn d'entre eux eut recours
L'autre en apres deſſus le cler Soleil,
L'autre ſur l'ær eſpandit, qui vn deuil
Amena lors aux merquez de la beſte,
Laquelle aux Roys, faignãt vn doux acueil,
Trois faux eſpritz leur enuoya au reſte.



21.

Et vidi mulierem ſedentem ſuper beſtiam, circundatam purpura & coccino, & inaurata auro, lapide precioſo, & margaritis, habentem poculum aureum in manu, plenum abominationibus & immundicia libidinis ſuæ, ebriam de ſanguine ſanctorum. Et de vino fornicationis ſuæ biberunt omnes gentes.

Apo. 17.

XXI.

Ie vy apres ſur la grand' beſte infame,
D'vn riche habit pompeuſement veſtuë
Vne ſuperbe & treſcruelle femme,
Qui met à mort les ſaints de Dieu & tuë:
Et toutesfois maint l'aymer s'eſuertue.
Ycelle doncq' en habitz orgueilleuſe
Porte en ſa main (& n'en eſt point hōteuſe)
Vn vaiſſeau d'or remply de ſa luxure.
Yure du ſang de iuſte creature
Preſente à tous ſa fornication,
Dont beurent maints, ne penſans eſtre ordure
Ce qui eſtoit abhomination.



22.

Vidi Angelum deſcendẽtem de cælo, habentem poteſtatem magnam, & terra illuminata eſt à gloria eius: & exclamauit per fortitudinẽ voce magna, dicens: Cécidit, cécidit Babylon: Flebunt & plangent ſuper illam Reges terræ, qui cum illa fornicati ſunt, cùm viderint fumum incendij eius. Et negociatores flebunt, quia merces nemo emet. *Apo.* 18.

XXII.

Vn Ange apres du hault ciel descendit,
Qui s'eforça crier à forte aleine
Tant que par tout lors sa voix respandit,
Disant ainsi: Babylon cité vaine
Est toute à sac, dont vn grand deuil & peine
Auront les Roys, lesquelz l'auoyent aymée,
Quand la verront du tout estre enflammée:
Et les marchandz en souspirant diront:
La marchandise ores n'est estimée
Et en pleurant leur estat maudiront.



23.

Et vidi cælum apertum, & ecce aquus albus,
& qui ſedebat ſuper cum vocabatur Fidelis &
verax. Oculi eius ſicut flamma ignis, in capite
diademata multa, & veſtitus erat veſte tincta
ſanguine. Exercitus qui ſunt in cælo ſequebã-
tur eum. Ex ore eius procedit gladius ex vtra-
que parte acutus. Vidi Angelum ſtãtem in So-
le. Aprehẽſa eſt beſtia, & cum illa pſeudopro-
pheta. *Apoca.* 19.

XXIII.

Du ciel ouuert lors vn blanc cheual ſort
Sus qui eſtoit Ieſus Criſt, Verité,
Ses yeux ſembloiẽt, tant ilz reluiſoient fort,
Flamme de feu, que paille ard en eſté.
Deſſus ſon chef monſtrant ſa maieſté
D'vn tresfin or portoit mainte coronne,
En ſang eſt taint l'habit qui l'enuironne:
Puys du haut ciel le ſuyuoit l'exercite,
Qui fut complet de toutes gens d'eſlite,
Contre lequel la beſte & ſon prophete
Lors batailla: mais d'vne roydeur viſte
Dedans l'eſtang plein de ſoulphre les iette.



24.

Vidi Angelum deſcendentem de cælo, habentem clauem abyſsi, & catenam magnam in manu ſua. Et aprehẽdit Draconem ſerpentem antiqum, qui eſt dyabolus & ſatanas, & ligauit eum per annos mille, & miſit eum in abyſſum, & clauſit eum, & obſignauit ſuper illum vt non ſeducat amplius gentes.

Apo. 20.

XXIIII.

Du hault Olympe apres descend vn Ange
Qui de l'abisme horrible auoit la clef,
Ou les dannez receüront peine estrange
Pour le loyer de leur vice & mechef.
Puys en prenant le Dragon par le chef
Le garrota de forte chaisne, en somme,
Or ce Dragon dyable & Satan se nomme,
Qui fut, pour vray, là enfermé & clos,
A fin que plus il ne seduise l'homme:
Car de ce faire adoncq' il fut forclos.



25.

*Satanas congregabit Gog & Magog in pre-
lium, quorũ numerus eſt ſicut arena maris, &
circuierunt caſtra ſanctorum, & dilectam ci-
uitatem. Ignis è cælo deuorauit eos Dyabolus,
qui eos ſeducebat, miſſus eſt in ſtagnum ignis
& ſulphuris. Vidi thronum magnũ & ſeden-
tem ſuper eum. Vidi mortuos ſtãtes in conſpe-
ctu throni & libri aperti ſunt.*

Apoca. 20.

XXV.

Gog & magog Satan s'efforcera
Tirer à ſoy, pour mener à Dieu guerre,
Le nombre d'eux comme ſablon ſera,
Qui par les flotz de mer vient en terre.
Enuironné ilz ont pour la conquerre
La grand' cité de Dieu ſanctifiée,
Qui en ſon nom eſt bien edifiée:
Mais feu du ciel deſſus eux deſcendit,
Lequel tous ardz & bruſlez les rendit,
Si fut Satan en vn eſtang de ſouphre
Mis & ietté ou ſa ſecte entendit
Quelle douleur pour l'enſuyure on y ſoufre.

NVL NE



NVL NE SY FROTE

26.

Sustulit me Spiritu in montem magnum & altum, & ostendit mihi ciuitatem sanctam Ierusalem, de cælo descendẽtem, habentem claritatem Dei: & habebat murum magnum, portas duodecim, & in portis Angelos duodecim.

Apo. 21.

SY FROTE

XXVI.

Apres qu'eu veu tout ce qu'auez ouy
D'vn Esprit saint soudain fu transporté
Sur vn hault mont, ou d'vn grand bien i'ouy,
Et fut mon cueur à plaisir incité:
Il me monstra lors la sainte Cité
De Dieu fondée, ayant clarté de luy.
Les habitans d'icelle n'ont ennuy:
Pource qu'elle est de grand' force emmurée:
Douze portaux y sont, chacun muny
D'vn Ange fort: bref, c'est la place heurée.

FIN DES FIGV
RES DE L'APOCA-
lipſe ſaint
Iean.

DIX HISTOIRES DV NOVVEAV TESTAMENT EXPOSEES TANT en Latin que rithme Françoyſe.

Auec vn cantique Creſtien, en faueur de ceux qui ayment les ſaintes & ſacrées chanſons.

Par le petit Angeuin.

A TOVS POVRTRAYEVRS, PAINtres, & autres fauorisans celles diuines sciences, Salut.

VOyant (Seigneurs) qu'auez receu par cy deuant de l'Imprimerie de feu Denys Ianot, en son viuant Imprimeur du Roy en lãgue Frãçoise, plusieurs liures, tãt diuins, qu'humains, enrichiz de diuerses & bien belles paintures: mesmes ces dernieres années la Tapisserie de l'Eglise, ou l'epitome de la plus grande & saine partie des matieres du nouueau testament est cõtenu, & cõprins: en laquelle, toutesfois, desiriez celles de l'Apocalipse de l'amy de nostre Seigneur saint Ian, & aucunes principales des actes des Apostres: i'ay biẽ voulu essayer à trouuer moyen de satisfaire à vne & meilleure partie de voz desirs. Non tant pour ambition, ou auarice, que pour monstrer de quel bõ cueur ie me delecte profiter à la posterité, luy donnãt quelque cause de cõtentement & hõneste plaisir. Ayant doncq' les reuelatiõs de saint Ian l'Euãgeliste esté exposées en prose Latine & rithme Frãçoise par l'vn de mes meilleurs amys, & demeurãt ẽcores vn nõbre de tables du nouueau testamẽt, nõ iamais (aumoins en leur forme) mises sous la presse, ie me suis desrobé quelques heures de mes vacatiõs acoustumées, pour les vo⁹ mettre d'ordre en lumiere: Esperãt par cy apres mettre peine, que vous les aurez toutes au nouueau testament Latin, le plus riche qui ayt encores esté souzmis à l'impresion. Que si le temps me permet passer outre, & vous le preniez en bõne part, vous pourrez auoir par mon moyen celles du vieil testamẽt, & en bref. Ce pendant vous m'excuserez, & suporterez, selon le deuoir, les imperfections de vostre petit seruiteur l'Angeuin.

NVL



Videns Iudas, traditione ſua, condemnatum eſſe Ieſum, pœnitentia ductus, retulit triginta argenteos Principibus Sacerdotum, & ſenioribus populi dicens, Peccaui, tradẽs ſanguinem iuſtum. Cui reſponderunt: Quid ad nos? tu videris. Et proiectis argenteis in templo, receßit, & abiens laqueo ſe ſuſpendit.

Mathei. 27.

NE SY FROTE

Iudas voyant, que par sa trahison
Iesus estoit condamné à la mort.
Se repentit, & court à la maison
Ou les vieux Iuifz & Prestres tenoiēt fort.
Adoncq' rendant de leurs deniers le sort
Disoit ainsi: O' moy trop miserable
D'auoir trahy l'innocent charitable!
Que nous chault il, respondent ilz alors,
De ton pleurer? Tu n'en auras rien, fors
Que tu verras Iesus, comme maudit,
Mourir en croix. Ce qu'oyant, sortit hors,
Et desperé à vn lacs se pendit.

NVL NE



NVL NE SY FROTE

Iudei lapidantes Stephanũ inuocabat Christum & dicebat: Domine Iæſu! ſuſcipe Spiritum meum. Poſitis autem genibus in terram, clamauit voce magna: Domine! ne ſtatuas illis hoc peccatum. Et cùm hæc dixiſſet, obdormiuit.

Act. 7.

SY FROTE

Lors que les Iuifz enragez lapidoient
A' tresgrand tort le martyr saint Estienne,
Ses yeux & sens làsus au ciel tendoient,
Disant ces motz: Seigneur en ta main viēne
Le mien esprit. Apres l'oraison sienne,
A' deux genoux, cria treshautement:
O' seul Seigneur de tout le firmament!
Ce qu'ilz me font ne leur soit point rendu.
Ce cry finy, & apres grief torment,
Rendit l'esprit, tombant mort estendu.



Lapidato Stephano, facta est persecutio magna in eclesia, quæ erat Iherosolymis. Christianíque omnes (preter Apostolos) dispersi sunt in regiones Iudeæ, & Samariæ, euangelizantes verbum Dei.

Act. 8.

Saint Estienne ayant souffert mort,
Tous Crestiens sont persecutez:
Les vns à mort executez,
Les autres euitent l'effort:
Mais en fuyant & loing & fort,
Ne furent de sens si debile,
Qu'ilz ne preschassent l'euangile
A' pauure, riche, foyble & fort.



Cùm iter faceret Saulus in Damaſcum . ad Chriſtianorum perſecutionem , circumfulſit eum lux cæleſtis : & cadens in terram audiuit vocem dicentem ſibi : Saule , Saule , quid me perſequeris ? Qui dixit : Quis es domine? Ego ſum Ieſus, quem tu perſequeris : durum eſt tibi contra ſtimulum calcitrare.

Act. 9

Saint Paul ayant fait grand amas
De gens, pour aller en Damas
Persecuter tous les Crestiens,
En cheminant fut preuenu
Par voix du ciel, & retenu,
De nuyre à Iesus & aux siens.

Saul, Saul, dist la diuine voix,
Pourquoy est ce qu'ainsi tu vois
Moy & mon nom persecutant?
Saul respond: Seigneur, qui es-tu,
Qui as telle force & vertu,
Et duquel le parler crains tant?

Cil qui ne peult mentir ie suis,
Iesus ton sauueur, que poursuis,
Pour peine & tourment luy donner:
Faire te fault autre message,
Et retenir que n'es pas sage
Contre l'aguillon talonner.



Aſcendens Petrus in ſuperiora vt oraret, cecidit ſuper eum mentis exceſſus, vidénſque cælum apertum, & linteum magnũ, in quo erãt quadrupedia & ſerpentia terræ, & volatilia cæli, audiuit vocem dicẽtem: Surge, Petre, occide, & mãduca. Ait autẽ Petrus: Abſit, Domine. Nõquam commune aut immundum mãducaui. Et vox ſecundò ad eum: Quod Deus purificauit, tu ne commune dixeris.

Act. 10.

Saint Pierre estant au haut d'vne maison
Rauy d'esprit, apres son oraison,
Vn linge vid, qui du ciel descendit,
Plein d'animaux, puys telz motz entendit:
Leue toy, Pierre, il te fault pres renger,
Pour ce gibier acoustrer, & manger.
O mon Seigneur! respond saint Pierre adoncq',
Nul bien immũde, ou cõmun, ne prins oncq'.
Quoy? dist la voix, immunde oses-tu dire
Ce que ton Dieu a bien voulu eslire?

Euthicę ieunę & ſimplę adoleſcent,
Mal ententif au ſermon de ſaint Pol,
S'endort d'ennuy, tombę, & ſe rompt le col.
Pour le guerir le bon preſcheur deſcend:
Eſtant ſur luy, diſt: Il eſt indecent
De vous troubler, pour choſe ſi petite:
Euthice vit. Lors ſoudain reſſuſcité
Cil, dont l'eſprit s'en eſtoit envolé.
Luy remonté, le miracle recite,
Marcha, mengea, & puys s'en eſt allé.

A Malte estant du naufrage eschapé
Le bon saint Pol, fist vn feu de serment,
Ou d'imporueu, en la main fut hapé
D'vne Vipere & mords bien viuement.
Or pensoient bien les Maltais fermement,
Qu'il deust mourir tout soudain en la place:
Mais luy sauué, par la diuine grace,
Ayant la beste au feu iettée & mise,
Ont reuoqué leur pristine sentence
Le disant estre vne diuine essence.
Brief vn chacun pour Dieu le tient & prise.



Iacobus patientiam, humilitatem, & constantiam docet: multiloquium reprimit, fidémque sine operibus non valere ostendit.

In epist. cano.

En son Epistre canonique.

Saint Iaques nous prie & exorte.
D'auoir tous pacience forte,
Constance, auec humilité:
De trop parler reprend la sorte,
Et nous induit à verité.
Puys ayant au long recité
Le bien que la foy nous aporte,
Prouue, au vray, par l'antiquité,
Et conclud, sans subtilité,
Qu'elle est sans œuures vaine & morte.



Petrus suadet omnibus Christi fidelibus discipulis, præteriti pœnitentiam agere, & in nouitate vitæ proficere.

In episto. ca.

En son Epistre cano.

Saint Pierre par sa canonique
Reuoque tout pecheur inique
De son mal fait & voye oblique
Au droit chemin de penitence:
Non content de l'amendement
Prie chacun tresinstamment
Poursuyure vertueusement
Tant que peult sa force & puissance.



Iudas oſtendit viæ veritatis corruptores, & illicitum eſſe diſſerit, qui de ſeruitute exierunt, iterum in officiis ſeruilibus nauare.

In epiſto.ca.

En ſon Epiſtre cano.

Saint Iudę Apoſtre du Seigneur
Des temps à venir enſeigneur,
Ou faux Prophetes auront cours,
Monſtrę au ſerf librę & en honneur
De n'eſtre ſerf le deshonneur,
Et puys met fin à ſon diſcours.

PROBE ET
TACITE.

CANTIQVE CHRESTIEN.

DE LA MISERICORDE DV Seigneur Dieu, & de nostre redemption, par le moyen de Iesus Christ son filz nostre sauueur, & tousiours seruateur.

MVse, cessez les amours langoreuses
Des sotz amans, & plaintes doloreuses:
Ne suyuez plus ce tant aueuglé monde
Du tout mẽteur, trop lubrique & immunde.
Retirez vous de la charnalité,
Que vous auez dite ciuilité.
Ne soyez plus aux souspirs adonnée
D'vne Venus paillarde habandonnée,
Ne du lascif Cupido ieune & nu,
Qui d'abusez est pour vn Dieu tenu:
Mais d'vn bon cueur, & dix mile fois mieux,
Chãtez d'acord, du puissant Dieu des Dieux
La grand' douceur de sa misericorde.

Sur l'archet preſt, atrempez toſt la corde
De voſtre lyre en l'eſtuy ocieuſe,
Pour l'adoucir & rendre harmonieuſe:
A celle fin que toute multitude,
Prenant plaiſir au ſaint & bon eſtude,
Puiße priſer, & louër le doux ſon
De ceſte chaſte & pudique chanſon.
Ie ſuis bien ſeur que ne pourrez chanter
Au gré de ceux qu'on ne void contenter,
Et qui ont plus les cerueaux obſtinez,
Que deux maſtins ſur vn os mutinez.
Tout außi peu des ſuperbes & braues,
Encores moins de ceux, qui ſont ſi graues,
Qu'ilz ont horreur de preſter leur main for-
te
Sinon à ceux qu'ilz ſentent de leur ſorte.
Au fort, ma Muſe, il ne me chault beaucoup
S'à telz trop grans tu ne plais à ce coup,
Ce n'eſt mon but principal de leur plaire:
Ains voudrois bien que ne peußes deſplaire
A vn corps ſain conduit d'vne ame ſaine,
A vn Seigneur honneſte, & Dame pleine
De

De tresrequise & louable vertu
Plus que le corps d'excellents drapz vestu,
Qui ont l'honneur & d'eux, & de leur proche,
Deuant les yeux, qui viuent sans reproche,
Et ont le cueur tant adonné à bien,
Que de mauuais y a bien peu, ou rien.
C'est pour ceux là, que tu inuenteras
Quelque cantique, & que le chanteras
Auec tel heur, que toute ame diuine
S'esiouyra de ta voix Angeuine.
Adoncq', mon cueur: force, sens, & espritz
Resueillez vous, comme d'ayse surpris,
Remercians ce bon Dieu & Nature
De vous donner en cest art d'escriture
Quelques moyens. pour cõtenter les hommes
Du siecle d'or, ou nous viuons & sommes.
Le seul Seigneur voyant nature humaine
Par son forfait estre si foyble & vaine,
Qu'elle n'eust sceu le lieu du bien trouuer,
Proposa lors en luy mesme, esprouuer
Combien pouuoit l'obeïssance grande
De son

De ſon enfant qui tout peult & commande,
Pour ſatisfaire à la treſgrande ſomme
Que nous deuions par Adam premier hōme.
Si fut en fin mis à ſon plein effait
Ce ſaint propos, & ſon filz homme fait.
Pas n'eut egard à noſtre inimytié:
Mais tout remply d'amour & de pitié,
Humiliant ſa ſupreſme puiſſance
De noſtre vice en vn ſeul fit vengeance,
Et oublia noſtre peché commis,
Faiſant Adam & nous tous ſes amys.
O' grand' bonté diuine & amirable!
Qui eſt celuy de nous ſi miſerable
Ou malheureux, qui ne ſoit incité
A' s'eſiouir de ceſte charité?
Aneanty eſtoit noſtre merite,
Le franc arbitre, en quoy chacun milite,
Que pouuoit il? que pouuoit il adoncques?
Certes bien peu, rien qui ſoit, rien quelcōques,
Aumoins qui peuſt pour la ſaluation.
Car en Adam noſtre dannation
Eſtoit conceuë: Ainſi tout noſtre bien

OAi

Deuant

Deua.. les yeux du Seigneur n'estoit rien.
Confesse doncq' pecheur & d'humble face,
Que Seigneur de son entiere grace
A ennuoyé ça bas Iesus son filz,
Pour reparer ce qu'en Adam meffis.
Et si à lors que viuois en peché
Ce Dieu puissant son Christ a depesché
Du treshault ciel & eternel dommaine
Pour se vestir de ta nature humaine:
Ce nonobstant qu'il sceust qu'en maint en-
droit
Griefz & trauaux porter il luy faudroit,
Calamité, labeur, & peine dure,
Comme la faim, la soif, chaleur froidure,
Aller, venir, s'ennuyer, se laßer,
Et plus auant encor' outre passer,
Soufrant la mort tant detestable & vile,
Pour toy bastard faire heritier habile
A succeder au celeste heritage:
Que fera il maintenant d'auantage
Que tu n'es plus meschant, ny ennemy?
Te traitera comme enfant & amy
Voyant

Voyant ſon filz, qui eſt ſis à ſa dextre
Prier pour toy, & ton Auocat eſtre.
Auras-tu doncq' en toy quelque remord
Pour n'aprocher du pere, qui la mort
A fait ſouffrir au filz pour ſacrifice,
Et lauement de ton criminel vice?
Auras-tu paour de l'enfant debonnaire,
Qui eſt ton frere, & amy ordinaire?
Te pourras-tu de l'eſprit deffier
Prier ſans fin pour te gratifier?
Or ayant doncq' es cieux vn tel acces
Aproche t'en pour gaigner ton proces.
Ton Seigneur Dieu a touſiours la main pre-
ſte,
Pour receuoir de ſon filz ta requeſte,
Qui long temps a eſtoit ſignée au blanc,
Et parafée en immaculé ſang.
Si ne fault il, pourtant, que tu t'arreſtes
A' eſtre oyſeux, ains cõuient que t'apreſtes
A' la vertu, à tous maux endurer
Peines, labeurs, & ce ſans murmurer.
Ne penſe pas que puiſſes vn iour viure

pe